

estro

CB COMMUTATORE DI VELOCITÀ A BORDO

I

CB ON-BOARD SPEED SELECTOR

GB

CB COMMUTEUR DE VITESSE A BORD

F

CB EINGEBAUTER GESCHWINDIGKEITSUMSCHALTER

D

CB CONMUTADOR DE VELOCIDAD INCORPORADO

E

CB COMUTADOR DE VELOCIDADE A BORDO

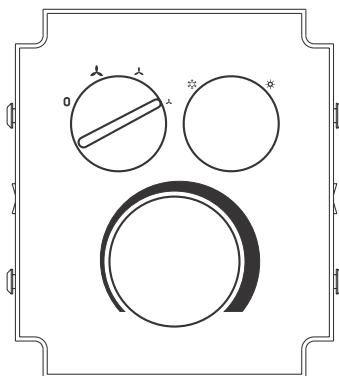
P

CB SNELHEIDSSCHAKELAAR OP DE MACHINE

NL

CB BEÉPÍTHETŐ SEBESSÉG SZABÁLYOZÓ

H



CE

COMPANY
WITH QUALITY SYSTEM
CERTIFIED BY DNV
=ISO 9001/2000=

Galletti
AIR CONDITIONING

I Pannello comando per installazione a bordo macchina, è dotato di un commutatore rotativo a 4 posizioni (tre velocità + stop). Installabile sulle versioni estro **F L, F A, F U, F B**, questo pannello comando consente la commutazione delle velocità di funzionamento del ventilconvettore nonché l'avviamento e l'arresto. Il comando viene fornito completo di cavetti per il cablaggio alla morsettiera del ventilconvettore.

INSTALLAZIONE

- Munirsi di guanti protettivi.
- Togliere tensione al ventilconvettore.
- Rimuovere il filtro aria agendo sulle viti ad 1/4 di giro.
- Rimuovere il mobile di copertura agendo sulle viti di fissaggio. (figura 1)
- Il pannello comando è previsto per montaggio ad incastro sulle fiancate dell'unità base . Installare il comando sul lato opposto agli attacchi idraulici (lato morsettiera elettrica).
- Individuare le asole di staffaggio comandi ricavate sulle fiancate della struttura base di acciaio zincato. (figura 2)
- Inserire i perni a bottone nelle asole e trascinare il comando a fine corsa. (figura 3)
- Effettuare i collegamenti elettrici come da schema. (figura 4)

N.B. NEL COLLEGARE I FILI AL COMMUTATORE DI VELOCITA' SEGUIRE SCRUPolosAMENTE LA NUMERAZIONE STAMPATA IN NERO SUL CORPO DEL COMMUTATORE.

I collegamenti tratteggiati vanno eseguiti dall' installatore. Per ogni ventilconvettore prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore (IL) con contatti di apertura con distanza di almeno 3mm e un fusibile (F) di protezione adeguato.

Nelle schema elettrico sono utilizzate le seguenti abbreviazioni:

BK	Nero=velocità massima	M	Motore ventilatore
BU	Blu=velocità media	RD	Rosso=velocità minima
CN	Connettore a faston	WH	Bianco=comune
F	Fusibile di protezione, non fornito	CB	Pannello comando
IL	Interruttore di linea, non fornito	TC	Termostato di consenso, accessorio

- Rimontare il mobile di copertura.
 - Installare la cornice di copertura come da figura 5
- N.B. Solo per la versione *éstro* F A**
- Nella versione *éstro* F L rimontare il filtro aria.

USO (figura 6)

0	Arresto		Velocità media
	Velocità massima		Velocità minima

COME ORDINARE

Commutatore di velocità a distanza **CB** codice **EYCB**

GB This control panel, to be installed on-board the machine, is fitted with a 4-position rotary speed selection switch (three speeds + stop). Installable on the estro versions **F L, F A, F U, F B**, this control board changes the operating speed of the fan coil unit and starts and stops it as well.

The control board is supplied complete with twin wires for wiring the fan coil unit to the terminal strip.

INSTALLATION

- Don safety work gloves.
- Cut power to the fan coil unit.
- Remove the air filter by turning the screws 1/4 turn.
- Remove the cabinet that covers it by unscrewing the fixing screws. (figure 1)
- The control board has been designed for being snap-mounted to the side panels of the basic unit. Install the control board on the side opposite the hydraulic attachments (electrical terminal strip side).
- Identify the controls bracketing slots machined on the side panels of the galvanized steel base structure. (figure 2)
- Insert the button pins into the slots and carry the control to limit stop. (figure 3)
- Make the electrical connections as shown in the diagram. (figure 4)

NOTE: WHEN CONNECTING THE WIRES TO THE SPEED SELECTOR SWITCH, STRICTLY ADHERE TO THE BLACK NUMBERING PRINTED ON THE SELECTOR'S BODY.

The hatched connections are to be performed by the installer. Each fan-coil requires a switch (IL) on the feeder line with a distance of at least 3 mm between the opening contacts, and a suitable safety fuse (F). The following abbreviations have been used in the wiring diagram:

BK	Black=maximum speed	M	Fan motor
BU	Blue=medium speed	RD	Red=minimum speed
CN	Fast-on connector	WH	White=common wire
F	Safety fuse, not supplied	CB	Control board
IL	Line switch, not supplied	TC	Fan stop thermostat, accessory

- Reassemble the cover cabinet.
 - Install the cover frame as shown in figure 5
- NOTE: Only for *éstro* F A model**
- Reassemble the air filter in the *éstro* F L model

USE (figure 6)

0	Stop		Average speed
	Maximum speed		Minimum speed

HOW TO ORDER

Please indicate: **CB** remote speed selector switch code **EYCB**

F Tableau de commande à installer sur la machine; il comprend un commutateur rotatif à 4 positions (trois vitesses + arrêt). Ce tableau de commande, qui peut être installé sur les versions **éstro F L**, **F A**, **F U**, et **F B** autorise la commutation des vitesses de fonctionnement du ventilateur ainsi que le démarrage et l'arrêt.

Le tableau de commande est livré équipé de câbles pour le câblage aux borniers du ventilateur-convecteur.

INSTALLATION.

- Mettre des gants de protection.
- Couper le courant sur le ventilateur-convecteur.
- Enlever le filtre à air en intervenant sur le vis à 1/4 de tour.
- Enlever l'habillage, en intervenant sur les vis de fixation (figure 1).
- Le tableau de commande est prévu pour le montage par encastrement sur les côtés de l'unité de base. Installer le tableau de commande sur le côté opposé aux raccords hydrauliques (côté bornier électrique).
- Repérer les fentes de bridage des commandes, réalisées sur les côtés de la structure de base en acier galvanisé (figure 2).
- Insérer les pivots à pion dans les fentes et conduire le tableau de commande jusqu'à la limite (figure 3).

Effectuer les branchements électriques en respectant le schéma (figure 4).

N.B. LORS DE LA CONNEXION DES FILS AU COMMUTATEUR DE VITESSE RESPECTER SCRUPULEUSEMENT LES NUMEROS IMPRIMES EN NOIR.

Les connexions en pointillés doivent être effectuées par l'installateur. Pour chaque ventilateur-convecteur, prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur (**IL**) avec une distance d'au moins 3 mm entre les contacts d'ouverture et un fusible (**F**) de protection adéquat.

BK	Noir=vitesse maximale	M	Moteur ventilateur
BU	Bleu=vitesse moyenne	RD	Rouge=vitesse minimale
CN	Connecteur à faston	WH	Blanc=commun
F	Fusible de protection, non livré	CB	Tableau de commande
IL	Interrupteur de ligne, non livré	TC	Thermostat de consensus, accessoire




Les abréviations suivantes sont utilisées sur le schéma électrique:

- Remonter l'habillage.
- Installer le cadre de couverture conformément à la figure 5.

N.B. Uniquement pour la version éstro F A.

- Dans la version **éstro F L** remonter le filtre à air.

UTILISATION (figure 6).

0	Arrêt		Moyenne vitesse
	Grande vitesse		Petite vitesse

COMMANDE.

Commutateur de vitesse à distance **CB**, code **EYCB**.

D Schalttafel für den Einbau auf der Maschine, ausgestattet mit Drehschalter mit 4 Schaltstellungen (drei Drehzahlstufen + Stop). Installierbar auf den estro-Versionen **F L**, **F A**, **F U** und **F B**, ermöglicht diese Schalttafel die Umschaltung der Betriebsgeschwindigkeit des Gebläsekonvektors sowie dessen Ein- und Ausschaltung. Die Steuerung wird komplett mit Litzen für die Verkabelung an den Klemmenleisten der Gebläsekonvektoren geliefert.

INSTALLATION:

- Schutzhandschuhe anziehen.
- Die Stromzufuhr zum Gebläsekonvektor unterbrechen.
- Den Luftfilter herausnehmen, indem die Schrauben um eine Viertel Drehung gelöst werden.
- Das Gehäuse abnehmen, indem die Befestigungsschrauben entfernt werden (siehe Abb. 1).
- Die Schalttafel wird an den Seitenteilen der Tragstruktur eingerastet und muss auf der Seite, die den hydraulischen Anschlüssen gegenüberliegt (Seite Klemmleiste), angebracht werden.
- An den Seitenteilen der Tragstruktur aus verzinktem Stahl die Ösen für die Bügelhalter der Steuereinheiten ausfindig machen (siehe Abb. 2).
- Die Knopfbolzen in die Ösen stecken und die Steuereinheit bis zum Anschlag verschieben (siehe Abb. 3).
- Die elektrischen Anschlüsse gemäß Schaltplan vornehmen (Abb. 4).

HINWEIS: BEIM ANSCHLIESSEN DER DRÄHTE AN DEN DREHZAHLEGLER

DIE SCHWARZE NUMMIERUNG AUF DEM SCHALTERGEHÄUSE STRENG EINHALTEN.

Die gestrichelt abgebildeten Anschlüsse müssen vom Installateur ausgeführt werden.

Für jeden Gebläsekonvektor muss in der Stromzuleitung ein Schalter (**IL**) vorgesehen werden, mit Öffnungskontakten von mindestens 3 mm Abstand und einer angemessenen Sicherung (**F**).

Im Schaltplan werden die folgenden Abkürzungen verwendet:

- Das Gehäuse remontieren




BK	Schwarz = Höchstgeschwindigkeit	M	Gebläsemotor
BU	Blau = mittlere Geschwindigkeit	RD	Rot = Mindestgeschwindigkeit
CN	Schnellstecker	WH	Weiß = Gemeinsame Leitung
F	Sicherung, nicht im Lieferumfang	CB	Steuertafel
IL	Netzschalter, nicht im Lieferumfang	TC	Freigabethermostat, Zubehörteil

- Den Blendrahmen, wie in Abbildung 5 ersichtlich, anbringen

Hinweis: Nur für die Versionen éstro FA

- In der version **éstro F L** Luftfilter remontieren.

BETRIEB (Abbildung 6)

0	Stop		mittlere Geschwindigkeit
	Höchstgeschwindigkeit		Mindestgeschwindigkeit

HINWEIS ZUR BESTELLUNG:

Geschwindigkeitsumschalter mit Fernbedienung CB Art.-Nr. **EYCB**

E Panel de mandos previsto para su instalación incorporada en la máquina, provisto de un conmutador rotativo de 4 posiciones (tres velocidades + parada). Se puede instalar en las versiones **estro F L, F A, F U, F B**, desde este panel de mandos se puede conmutar las velocidades de funcionamiento del ventilador convector así como ordenar la puesta en marcha y la parada.

El mando se suministra provisto de cables para el cableado con el tablero de bornes del ventilador convector.

INSTALACIÓN

- Utilizar guantes de protección.
- Corten la corriente al ventilador convector.
- Quitar el filtro del aire desenroscando los tornillos un cuarto de volta.
- Quitar el mueble de revestimiento desenroscando los tornillos de fijación.(fig.1)
- El panel de mandos se monta encastrándolo en los flancos de la unidad base.
- Instalen el mando en el lado opuesto a las conexiones hidráulicas (lado tablero de bornes eléctrico).
- Localicen los ojales de sujeción de los mandos que se encuentran en los flancos de la estructura base de acero galvanizado. (figura 2)
- Introduzcan los pernos esféricos en los ojales y empujen el mando hasta el tope. (figura 3)
- Efectúen las conexiones eléctricas como se indica en el esquema. (figura 4)

NOTA: AL CONECTAR LOS HILOS AL CONMUTADOR DE VELOCIDAD RESPETEN ESCRUPULOSAMENTE LA NUMERACIÓN QUE APARECE IMPRESA EN NEGRO SOBRE EL CUERPO DEL CONMUTADOR.

Las conexiones sombreadas deben correr a cargo de un instalador. Para cada ventilconvector es necesario instalar en la red de alimentación un interruptor (**IL**) con contactos de apertura con distancia de al menos 3 mm y con un adecuado fusible (**F**) de protección.

En el esquema eléctrico se utilizan las siguientes abreviaciones:

BK	Negro = velocidad máxima	M	Motor ventilador
BU	Azul = velocidad media	RD	Rojo = velocidad mínima
CN	Conector de tipo fast-on	WH	Blanco = común
F	Fusible de protección, no suministrado	CB	Panel de mandos
IL	Interruptor de línea, no suministrado	TC	Termostato de consentimiento, accesorio

- Volver a montar el mueble de revestimiento.
- Instalar la moldura de revestimiento como en la figura 5.
- NOTA: sólo para la versión **estro FA**.**
- En la versión **estro F L** volver a montar el filtro del aire.

USO (figura 6)

0	Parada		Velocidad media
	Velocidad máxima		Velocidad mínima

CÓMO EFECTUAR PEDIDOS:

Conmutador de velocidad a distancia **CB** código **EYCB**

P Painel de comando para instalação na máquina, está dotado com um comutador rotativo de 4 posições (três velocidades + stop). Pode ser instalado nas versões **FL, FA, FU, FB**, este painel de comando permite a comutação das velocidades de funcionamento do ventilconvector bem como o arranque e a paragem.

O comando é fornecido com os cabos para a ligação à placa de junções do ventilconvector.

INSTALAÇÃO

- Usar luvas de protecção
- Desligar a corrente eléctrica do ventilconvector.
- Retirar o filtro do ar por meio dos parafusos a 1/4 de volta.
- Remover o móvel de cobertura por meio dos parafusos de fixação. (figura 1)
- O painel de comando pode ser montado por encaixe nas partes laterais da unidade principal. Instalar o comando do lado oposto às ligações hidráulicas (do lado da placa de junções eléctricas).
- Identificar as aberturas de suporte dos comandos existentes nas partes laterais da estrutura principal de aço zincado. (figura 2)
- Inserir os pinos em forma de botão nas aberturas e empurrar o comando até ao limite de percurso. (figura 3)
- Efectuar as ligações eléctricas como indicado no esquema. (figura 4)

N.B. AO LIGAR OS FIOS AO COMUTADOR DE VELOCIDADE, SEGUIR METICULOSAMENTE A NUMERAÇÃO IMPRESSA EM PRETO NO CORPO DO COMUTADOR.

As ligações tracejadas devem ser efectuadas pelo instalador. Para cada um dos ventiladores convectores providencie na rede de alimentação eléctrica um interruptor (**IL**) com contactos de abertura com pelo menos 3 mm. de distância e um fusível (**F**) de protecção adequado. No esquema eléctrico são utilizadas as seguintes abreviações:

BK	Preto=velocidade máxima	M	Motor ventilador
BU	Azul=velocidade média	RD	Vermelho=velocidade mínima
CN	Conector tipo faston	WH	Branco=comum
F	Fusível de protecção, não fornecido	CB	Painel de comando
IL	Interruptor de linha, não fornecido	TC	Termostato de consenso, acessório

- Remontar o móvel de cobertura.
- Instalar a moldura de cobertura como ilustrado na figura 5
- N.B. Somente na versão **estro F A****
- Na versão **estro F L** montar novamente o filtro do ar.

USO (figura 6)

0	Paragem		Velocidade média
	Velocidade máxima		Velocidade mínima

COMO ENCOMENDAR

Comutador de velocidade a distância **CB** código **EYCB**

NL Bedieningspaneel voor installatie op de machine, uitgerust met een draaischakelaar met 4 standen (drie snelheden + stop).

Het paneel kan geïnstalleerd worden op de versies **estro F L, F A, F U, F B**. Met dit bedieningspaneel kan de werkingssnelheid evenals het starten en het stoppen van de ventilatorconvector geregeld worden. Het bedieningspaneel wordt compleet met kabeltjes geleverd voor de verbinding op het klemmenbord van de ventilatorconvector.

INSTALLATIE

- Draag veiligheidshandschoenen.
- Sluit de voedingsspanning naar de ventilatorconvector af.
- Verwijder het luchtfilter door de schroeven met een kwartslag los te draaien.
- Verwijder de beschermkap door de bevestigingsschroeven los te draaien. (afbeelding 1)
- Het bedieningspaneel moet met een insteekverbinding op de zijkanten van de basisunit bevestigd worden. Installeer het bedieningspaneel op de zijkant tegenover de hydraulische aansluitingen (zijde elektrisch klemmenbord).
- Stel de plaats van de bevestigingsgleuven van de bedieningsknoppen op de zijkanten van de verzinkte stalen basisstructuur vast. (afbeelding 2)
- Steek de pennen met knop in de gleuven en trek het bedieningspaneel tot de eindaanslag. (afbeelding 3)
- Breng de elektrische verbindingen tot stand volgens het schema. (afbeelding 4)

N.B. VOLG BIJ HET VERBINDEN VAN DE KABELS MET DE SNELHEIDSSCHAKELAAR NAUWGEZET DE ZWARTGEDRUKTENUMMERING OP DE BEHUIZING VAN DE SCHAKELAAR.




De gearceerde verbindingen dienen door de installateur verricht te worden.

Voor iedere luchtconvector dient u op het stroomnet een schakelaar (**IL**) in te calculeren met een afstand van minstens 3 mm tussen de verbreekcontacten en een zekering (**F**) die adequate bescherming biedt. In het schakelschema worden de volgende afkortingen gebruikt:

BK	Zwart=hoogste snelheid	M	Motor ventilator
BU	Blauw=gemiddelde snelheid	RD	Rood=laagste snelheid
CN	Fast-on connector	WH	Wit=algemeen
F	Zekering, niet bijgeleverd	CB	Bedieningspaneel
IL	Lijnschakelaar, niet bijgeleverd	TC	Vrijgavethermostaat, accessoire

- Monteer de beschermkap weer.
 - Monteer de omlijsting volgens afbeelding 5.
- N.B. Alleen voor de versie **estro F A****
- Monteer bij de versie **estro F L** het luchtfilter.

GEBRUIK (afbeelding 6)

0	Stop		Gemiddelde snelheid
	Hoogste snelheid		Laagste snelheid

ALS VOLGT BESTELLEN

CB snelheidsschakelaar op afstand artikelcode **EYCB**

H A készülékre szerelhető kapcsolótábla, mely el van látva egy 4 állású (három sebesség + stop) forgatható kapcsolóval.

Ez a kapcsolótábla, mely felszerelhető a **F L, F A, F U, F B** **estro** verziókra, lehetővé teszi a fan coil működési sebességének szabályozását, emellett a beindítást és a leállítást is.

A kapcsolótáblát kábelekkel ellátva szállítják a fan coil kapocsára való bekötéshez.

FELSZERELÉS

- Viseljen védokesztyut
- Áramtalanítsa a fan coil-t.
- Távolítsa el a légszurot a csavarok 1/4 fordulattal történő elfordításával
- Távolítsa el a burkolatot a rögzítő csavarok kicsavarozásával. (1. ábra)
- A kapcsolótábla az alapegység oldalaira történő behelyezéssel felszerelésre van tervezve. Szerelje a kapcsolótáblát a víz bekötésekkel ellenkező oldalra (elektromos kapocs oldal).
- Keresse meg a kengyel rögzítésre szolgáló lyukakat a cinkezett acél alapegység oldalain. (2. ábra)
- Helyezze be a gombos pecket a lyukba és húzza végig a kapcsolótáblát. (3. ábra)
- Az elektromos bekötéseket a rajznak megfelelően kell elvégezni. (4. ábra)

MEGJEGYZÉS: AMIKOR BEKÖTI A HUZALOKAT A SEBESSÉG SZABÁLYOZÓHOZ, KÖVESSE GONDOSAN A TERMOSZTÁT TESTEN FEKETÉVEL NYOMTATOTT SZÁMOZÁST.




A szaggatott vonallal jelölt csatlakoztatásokat az üzembe helyező végzi el. Minden ventilátoros konvektorhoz szükséges a hálózatra kötni egy min. 3mm-es érintkezőnyílású kapcsolót (**IL**) és egy megfelelő védelmet garantáló biztosítékot.

Az elektromos bekötési rajzon az alábbi rövidítések vannak:

BK	Fekete=maximális sebesség	M	Ventillátor motor
BU	Kék=közepes sebesség	RD	Vörös=minimális sebesség
CN	Fast-on csatlakozó	WH	Fehér=közös
F	Védőbiztosíték, nincs mellékelve	CB	Kapcsolótábla
IL	Főkapcsoló, nincs mellékelve	TC	Biztosági termosztát, kiegészítő

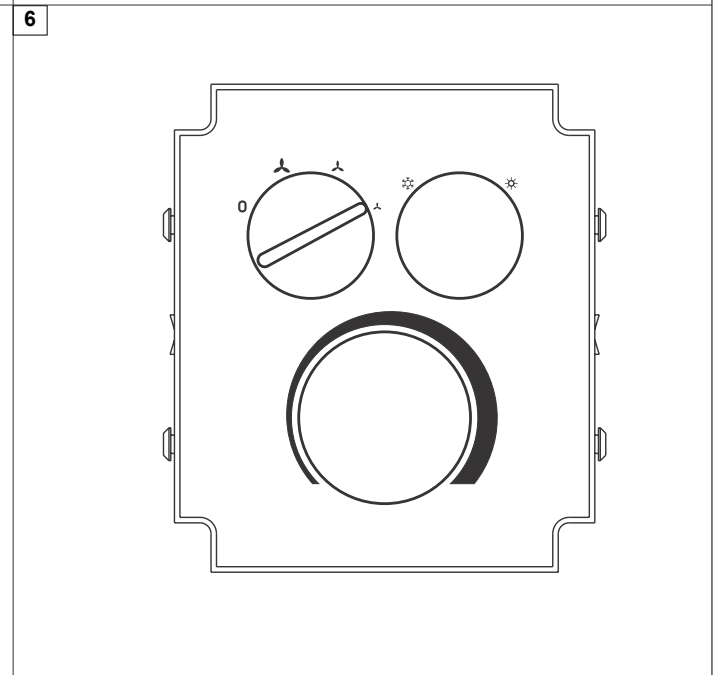
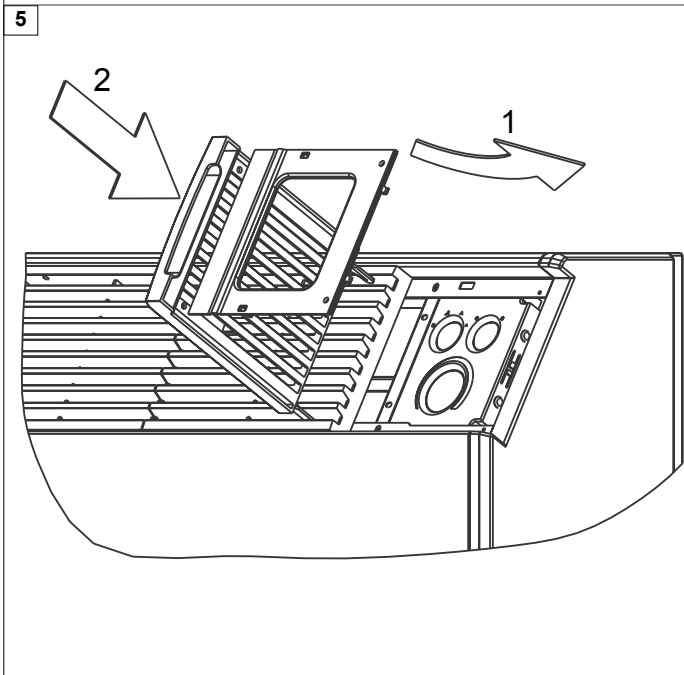
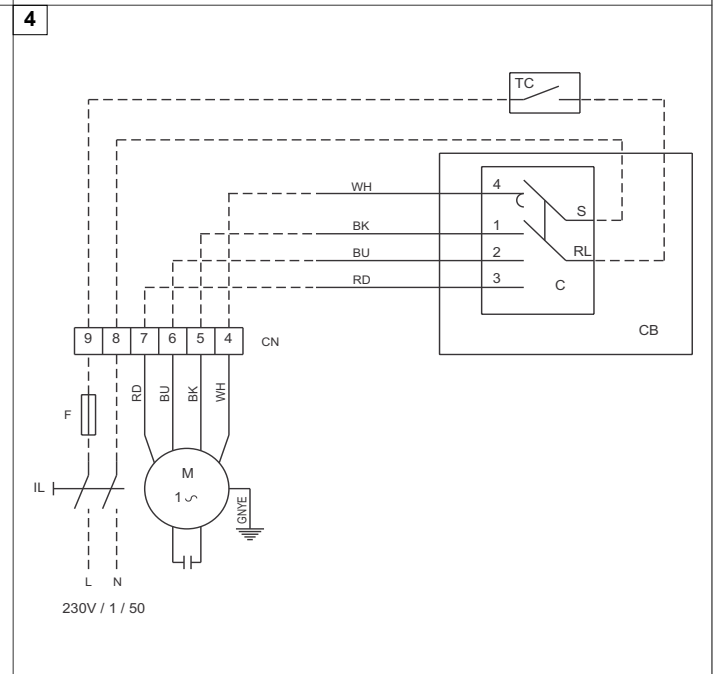
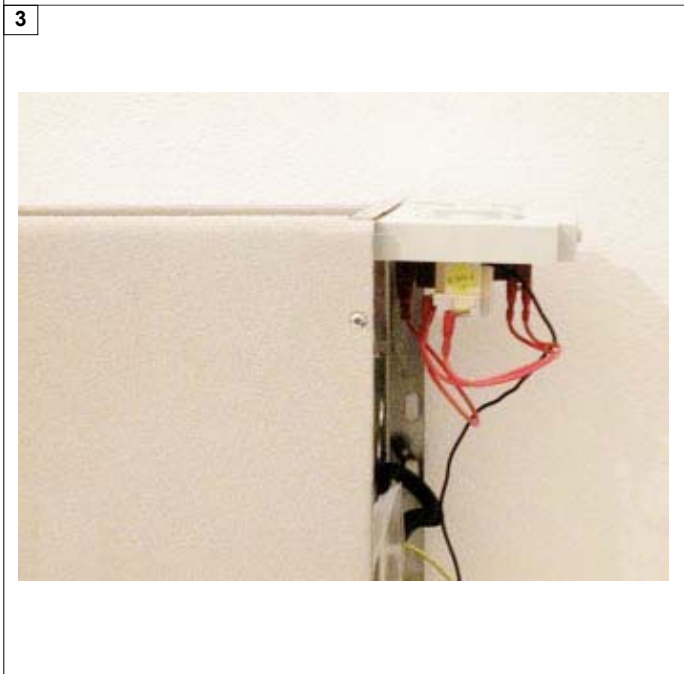
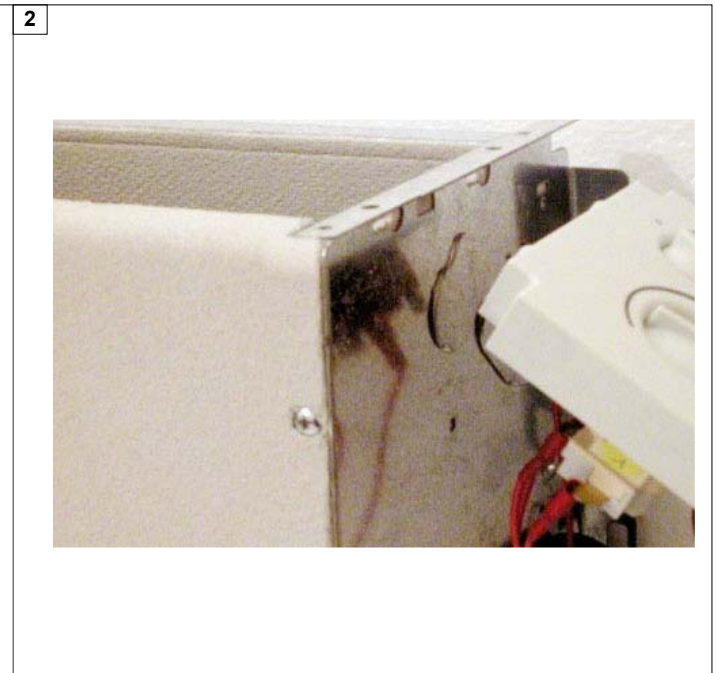
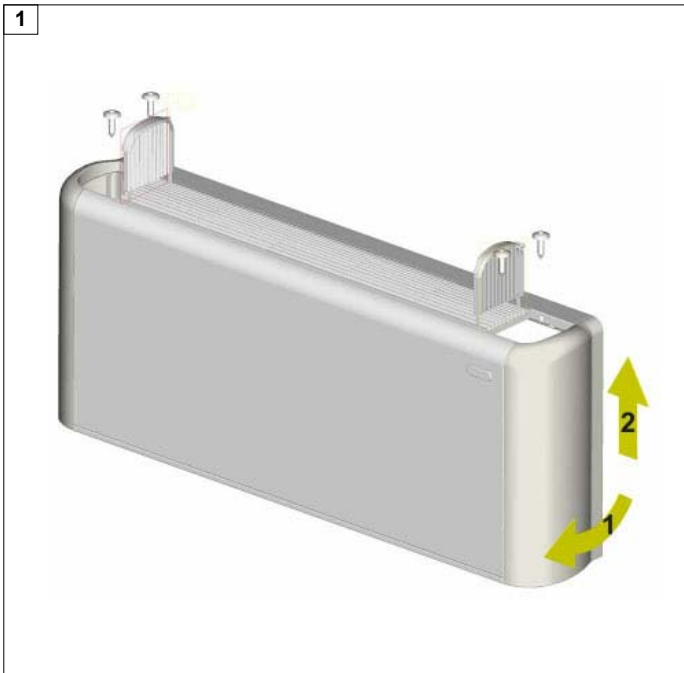
- Helyezze vissza a burkolatot.
 - Szerelje fel a fedőkeretet az 5. ábrának megfelelően.
- Megjegyzés: Csak az **estro FA** változatnál**
- Az **F L** **estro** változatnál szerelje vissza a légszurot

HASZNÁLAT (6. ábra)

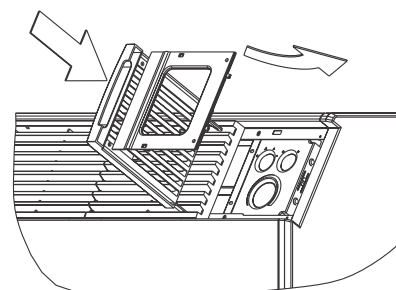
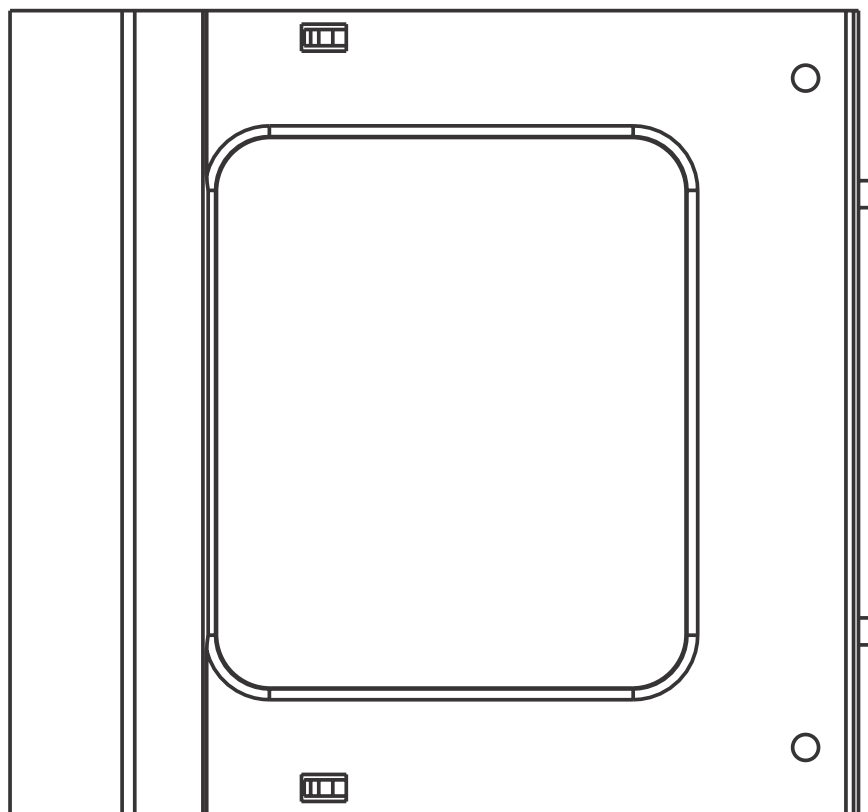
0	Leállítás		Közepes sebesség
	Maximális sebesség		Minimális sebesség

MEGRENDELÉS

CB távolsági sebesség szabályozó, kód **EYCB**



CB - TB - TIB



SOLO PER LA VERSIONE ÉSTRO F A

ONLY FOR ESTRO F A MODEL

UNIQUEMENT POUR LA VERSION ÉSTRO F A.

NUR FÜR DIE VERSION ÉSTRO FA

SÓLO PARA LA VERSIÓN ÉSTRO F A

SOMENTE NA VERSÃO ÉSTRO FA

ALLEEN VOOR DE VERSIE ÉSTRO FA

MEGJEGYZÉS CSAK AZ FA ÉSTRO VÁLTOZATNÁL



40010 Bentivoglio (BO)
Via Romagnoli, 12/a
tel. 051/8908111
fax 051/8908122
www.galletti.it